



413852

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG



230V/300W

NO Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se 'Finn din motorvarmer' på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

Dette er en oljevarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. For best mulig varmeeffekt:

- ⚠ Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
- ⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- ⚠ Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.
- ⚠ En kontaktvarmer må IKKE monteres på komposittmateriale.

SE Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning. Om montering på ditt fordon kræver en monteringsatts, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringsattsen.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

DEFAs anslutningssatts köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definerer vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller när fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmerens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatiskt. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

Detta är en oljevärmare som förvärmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan. För bästa möjliga värme-effekt:

- ⚠ Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- ⚠ Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- ⚠ Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.
- ⚠ En kontaktvärmare måste INTE monteras på kompositmaterial.



Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmitin lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmitin asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteiden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitin muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottoritalaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmitintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettyä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmitin toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmitin tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmitimiä.

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytkeytyy päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmitin elinikää. Lämmitin tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmitimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittelee öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.

⚠ Lämmitin pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.

⚠ Lämmitin kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

⚠ Säteilylämmitintä EI saa asentaa komposiittimateriaaliin.



Find your vehicle in the table in this installation guide. If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.

⚠ When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use". DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).

⚠ If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuously connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:

- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Use of the engine heater in pulse controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically. Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.

This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant. For maximum heating effect:

⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the oil sump.

⚠ Apply the supplied Heat Sink Compound.

⚠ The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

⚠ A contact heater must NOT be mounted on composite materials.



Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen. Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

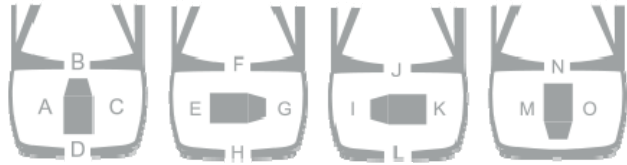
⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motor-blockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.

-  Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
-  Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.
-  Ein Kontaktwärmer darf NICHT auf Komposittmaterial montiert werden.



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Ärsmodell / Ärsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsssats / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

1	2	3	4	5	6	7
						
AUDI						
A1 1.4 T FSI	11>	CAX*	F		460372	2
A1 1.4 T FSI	12>	CAV*	F		460372	2
A3 1.4 T FSI	08>	CAX*	F			1
SEAT						
ALTEA 1.4 TSI	2008>	CAX*	F			1
IBIZA 1.4 TSI CUPRA	2010>	CAV*	F		460372	2
IBIZA 1.4 TSI	2011>	CAV*			460372	2
LEON 1.4 TSI	2010>	CAX*	F			1
SKODA						
FABIA 1.4 TSI RS	2010>	CAV*	F		460372	2
OCTAVIA 1.4 TSI	2009>	CAX*	F			1
SUPERB 1.4 TSI	2009>	CAX*	F			1
YETI 1.4 TSI	2012>	CAX*	F			2
VOLKSWAGEN						
EOS 1.4 TSI	2008>	CAX*	F			1
EOS 1.4 TSI	2011>	CAV*	F		460372	2
GOLF 1.4 TSI	2007>	BMV	F			1

VOLKSWAGEN						
GOLF 1.4 TSI	2008>	CAX*	F			1
GOLF 1.4 TSI	2009>	CAV*	F			1
GOLF 1.4 TSI	2010>	CAX*	F			1
GOLF 1.4 TSI Cabriolet	2012>	CAV*	F		460372	2
GOLF 1.4 TSI Cabriolet	2012>	CAX*	F		460372	2
GOLF PLUS 1.4 TSI	2012>	CAV*	F		460372	2
GOLF PLUS 1.4 TSI	2012>	CAX*	F		460372	2
JETTA 1.4 TSI	2008>	BMV	F			1
JETTA 1.4 TSI	2011>	CAV*	F		460372	2
JETTA 1.4 TSI	2011>	CAX*	F			1
PASSAT 1.4 TSI	2008>2013	CAX*	F			1
PASSAT 1.4 TSI Ecofuel	2009>	CDG*	F			1
POLO GTI 1.4 TSI	2011>	CAV*	F		460372	2
SCIROCCO 1.4 TSI	2009>	CAV*	F			1
SCIROCCO 1.4 TSI	2009>2013	CAX*	F			1
TOURAN 1.4 TSI	2009>	CAV*	F			1
TOURAN 1.4 TSI Ecofuel	2010>	CDG*	F			1

	1
---	----------

NO NB! Dette er en oljevarmer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Varmeren monteres på F-siden på bunnpannen. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal sitte. Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontaktflate. Monter den vedlagte bolten (1) med låseskive, braketten (2) og avstandshylsen (3) i det ledige gjenga hullet på motoren. Ikke trekk til bolten. Monter varmeren med kontakten pekende mot høyre. Juster varmeren og braketten slik at knasten på varmeren kommer i hullet på braketten (4). Trekk til bolten (1) og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. **NB!** Påse at elementet og PlugIn kontakten (5) ikke ligger inntil bunnpannen og at varmeren har god kontakt mot bunnpannen (bøy ev. litt forsiktig på elementet). Strips kablen godt fast slik at den ikke kommer i berøring med drivakselen eller reimskiven.

SE OBS! Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan. Värmaren monteras på F-sidan av oljeträget. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontakter. Montera den bifogade bulten (1) med låsbricka, fästet (2) och avståndsdistansten (3) i det gängade lediga hålet på motorn. Dra inte åt bulten. Montera värmaren med kontakten pekandes mot höger. fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (4). Dra åt bulten (1) och kontrollera att värmaren sitter fast. Kontrollera att värmarens anläggningsyta har bra kontakt med oljeträget. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. **OBS!** Kontrollera att elementrören och PlugIn kontakten (5) inte ligger mot oljeträget och att värmaren har bra kontakt mot oljeträget (Böj eventuellt elementrören försiktigt). Fäst kabeln med buntband så att den inte ligger mot drivaxeln eller remskivan.

FI HUOM! Tämä on öljylämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Lämmitin asennetaan F-puolelle öljypohjaan. Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (2) mukana seuraavalla pultilla (1), jousilaatalla ja sovitusholkilla (3), vapaana olevaan kierteistettyyn reikään moottorissa, mutta **älä kiristä pulttia vielä**. Asenna lämmitin paikalleen siten että pistoke osoittaa oikealle ja kiinnitysraudan reikä (4) asettuu lämmittimessä olevaan nystyrään. Kiristä pultti (1) ja varmista siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikalleen. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina riittävästi lämmitintä öljypohjaan päin, on kiinnitysrautaa taivutettava hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä. **HUOM!** Katso etteivät vastusputket tai pistoke (5) kosketa öljypohjaan (tarvittaessa voidaan lämmittimen vastusputkia varovasti taivuttaa hieman). Katso että lämmittimen kiinnitysrauta



1

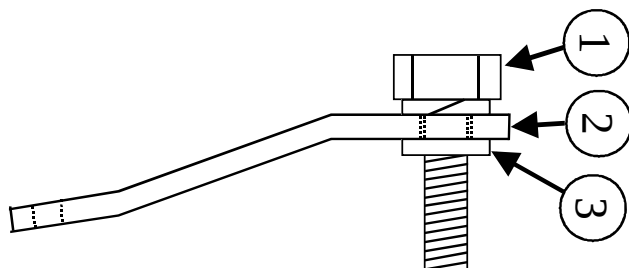
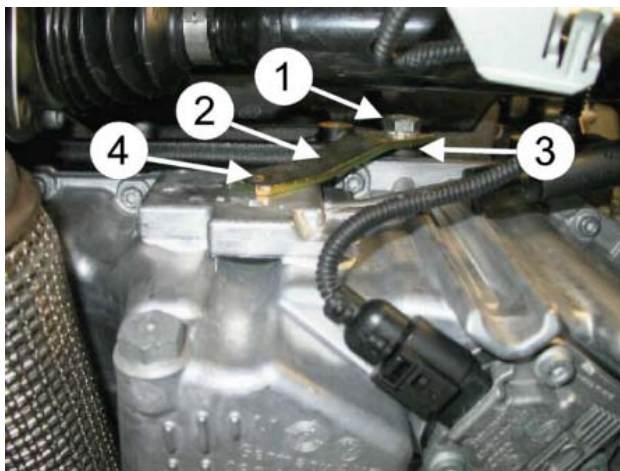
painaa lämmitintä hyvin öljypohjaan päin. Kiinnitä panssarikaapeli siteillä hyvin ettei se pääse koskettamaan vetoakseliin tai hihnapyörään.

GB

Note! This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. Install the heater at the **F**-side of the oil sump. Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the enclosed bolt (1) including the lock washer, bracket (2) and spacer (3) in the free threaded hole on the engine. Do not tighten the bolt. Install the heater – Let the black PlugIn contact point right. Adjust the bracket and the heater and make sure the lug of the heater fits the hole of the bracket (4) and tighten the bolt (1). Ensure that the heater fits well and tight. **Note!** If the bracket does not press sufficiently on the heater, bend the bracket a little bit towards the heater before retightening the bolt. **Note!** Ensure that the heater element and black PlugIn contact **DO NOT** touch the oil sump and that the heater fits well and tight to the oil sump. (Bend **carefully** the element PlugIn contact if necessary). Fasten the cable using cable ties do avoid it to touch the driveshaft or belt pulley.

DE

Wichtig! Dies ist ein Ölvorwärmer, der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Den Wärmer an der F-Seite der Ölwanne montieren. Die Ölwanne an den Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die beigegefügte Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die Halterung (2) mit der mitgelieferten Schraube (1) und der Sicherungsscheibe sowie dem Distanzstück (3) am freien Gewinde am Motor montieren. Die Schraube noch nicht festziehen. Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt nach rechts montieren. Der Zapfen des Wärmers muss sich im Loch der Halterung (4) befinden. Die Schraube (1) festziehen und den Wärmer auf festen Sitz überprüfen. **Wichtig!** Die Vorspannung der Halterung kann gegebenenfalls durch leichtes Biegen justiert werden. **Wichtig!** Darauf achten, dass das Element und die PlugIn-Steckverbindung (5) **nicht** die Ölwanne berühren und der Wärmer ausreichend Kontakt zur Ölwanne hat (das Element evtl. leicht biegen). Die Anschlussleitung befestigen, sodass sie nicht mit der Antriebswelle oder der Riemenscheibe in Berührung kommt.



2

NO

NB! Dette er en oljevarmer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Varmeren monteres på **F**-siden på bunnpannen. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal sitte. Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontaktflate. Monter den vedlagte bolt (1) med låseskive, braketten (2) og avstandshylsen (3) i det ledige gjenga hullet på motoren. Ikke trekk til bolten. Monter varmeren med kontakten pekende mot høyre. Juster varmeren og braketten slik at knasten på varmeren kommer i hullet på braketten (4). Trekk til bolt (1) og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Løsne sensorkontakten (5) fra føleren og tre beskyttelses strømpen (6) over kabelen. Strips fast kabelen med beskyttelse strømpen (6) på braketten (2), slik at kabelen ikke kommer i berøring med varmeren. Koble sensorkontakten tilbake på føleren. **NB!** Påse at elementet og DEFA PlugIn kontakt (7) **ikke** ligger inntil bunnpannen og at varmeren har god kontakt mot bunnpannen (bøy ev. litt forsiktig på elementet). Strips apparatinntakskabelen godt fast slik at den ikke kommer i berøring med drivakselen eller reimskenen.

SE

OBS! Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmare kylvätskan. Värmaren monteras på **F**-sidan av oljeträget. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Lagg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera den bifogade bulten (1) med låsbrickan, fästet (2) och avståndsbrickan (3) i det lediga gängade hålet på motorn. Dra inte åt bulten. Montera värmaren med kontakten pekande åt höger. Fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (4). Dra åt bulten (1) och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. Lossa kontakten (5) från givaren och trå skyddsstrumpan (6) över kabeln. Fäst kabeln och skyddsstrumpan (6) mot fästet (2) med buntband så kabeln inte ligger mot värmaren. Sätt tillbaka kontakten på givaren. **OBS!** Kontrollera att elementet och PlugIn kontakten (7) **inte** ligger mot oljeträget och att värmaren har bra kontakt mot oljeträget (bøj eventuellt försiktigt på elementet). Fäst kabeln med buntband så att den inte ligger mot drivaxeln eller remskivan.



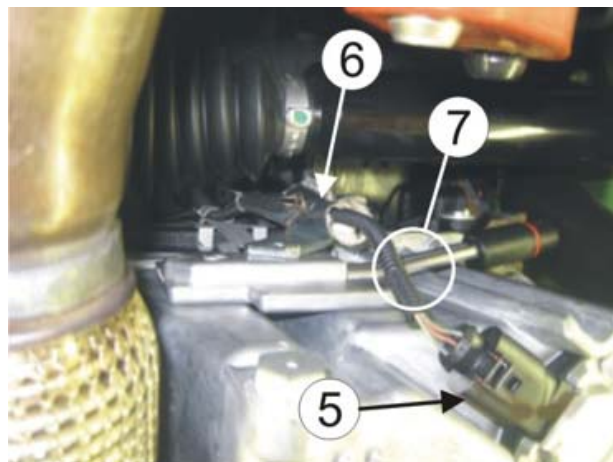
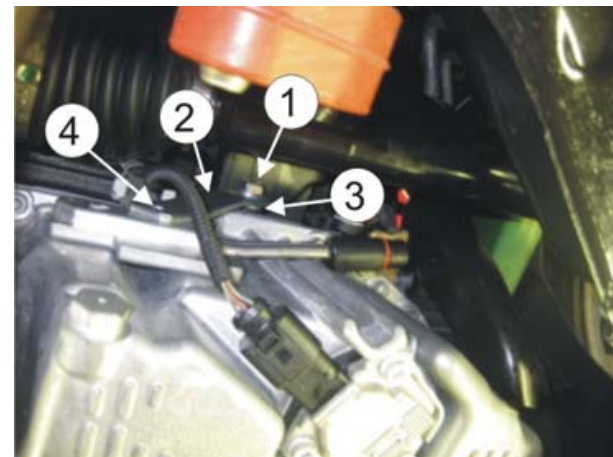
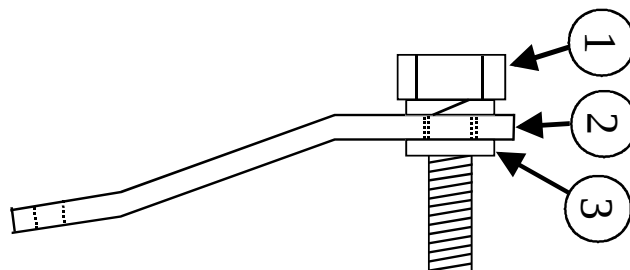
2

F **HUOM!** Tämä on öljylämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Lämmitin asennetaan F-puolelle öljypohjaan. Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (2) mukana seuraavalla pultilla (1), jousilaatalla ja sovitusholkilla (3), vapaana olevaan kierteistettyyn reikään moottorissa, mutta **älä kiristä pulttia vielä**. Asenna lämmitin paikalleen siten että pistoke osoittaa oikealle ja kiinnitysraudan reikä (4) asettuu lämmittimessä olevaan nystyrään. Kiristä pultti (1) ja varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikalleen. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina riittävästi lämmitintä öljypohjaan päin, on kiinnitysrautaa taivutettava hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä. Irrota öljypohjan anturista liitin ja pujota lömpösuojasukka (6) liittimen läpi johtoon ylöspäin. Kiinnitä suojasukkaan (6) pujotettu johto kiinnikkeeseen (2). Asenna liitin takaisin öljypohjan anturiin. **HUOM!** Katso etteivät vastusputket tai pistoke (5) kosketa öljypohjaan (tarvittaessa voidaan lämmittimen vastusputkia varovasti taivuttaa hieman). Katso että lämmittimen kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin öljypohjaan päin. Kiinnitä panssarikaapeli siteillä hyvin ettei se pääse koskettamaan vetoakseliin tai hihnapyörään.

DE **Note!** This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. Install the heater at the F-side of the oil sump. Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the enclosed bolt (1) including the lock washer, bracket (2) and spacer (3) in the free threaded hole on the engine. Do not tighten the bolt. Install the heater – Let the black DEFA PlugIn contact point right. Adjust the bracket and the heater and make sure the lug of the heater fits the hole of the bracket (4) and tighten the bolt (1). Ensure that the heater fits well and tight. **Note!** If the bracket does not press sufficiently on the heater, bend the bracket a little bit towards the heater before retightening the bolt. Disconnect the sensor plug (5) and add the enclosed protection hose (6) onto the cable for heat protection. Strap the heat protected cable (6) to the bracket (2) to avoid it from touching the heater. Connect the sensor plug (5). **Note!** Ensure that the heater element and black DEFA PlugIn contact (7) **DO NOT** touch the oil sump and that the heater fits well and tight to the oil sump. (Bend **carefully** the element DEFA PlugIn contact if necessary). Fasten the cable using cable ties do avoid it to touch the driveshaft or belt pulley.

D Wichtig! Dies ist ein Ölvorwärmer, der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Den Wärmer an der F-Seite der Ölwanne montieren. Die Ölwanne an den Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die beigegefügte Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die Halterung (2) mit der mitgelieferten Schraube (1) und der Sicherungsscheibe sowie dem Distanzstück (3) am freien Gewinde am Motor montieren. Die Schraube noch nicht festziehen. Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt nach rechts montieren. Der

Zapfen des Wärmers muss sich im Loch der Halterung (4) befinden. Die Schraube (1) festziehen und den Wärmer auf festen Sitz überprüfen. **Wichtig!** Die Vorspannung der Halterung kann gegebenenfalls durch leichtes Biegen justiert werden. Den Kontakt (5) vom Fühler lösen und den Wärmeschutz (6) über das Kabel ziehen. Das Kabel mit dem Wärmeschutz (6) am Halter (2) befestigen, so dass das Kabel nicht mit dem Wärmer. Den Kontakt wieder am Fühler anschließen. **Wichtig!** Darauf achten, dass das Element und die PlugIn -Steckverbindung (7) **nicht** die Ölwanne berühren und der Wärmer ausreichend Kontakt zur Ölwanne hat (das Element evtl. leicht biegen). Die Anschlussleitung befestigen, sodass sie nicht mit der Antriebswelle oder der Riemenscheibe in Berührung kommt.



413852